

# HEJES

JUNULARA SEKCIO

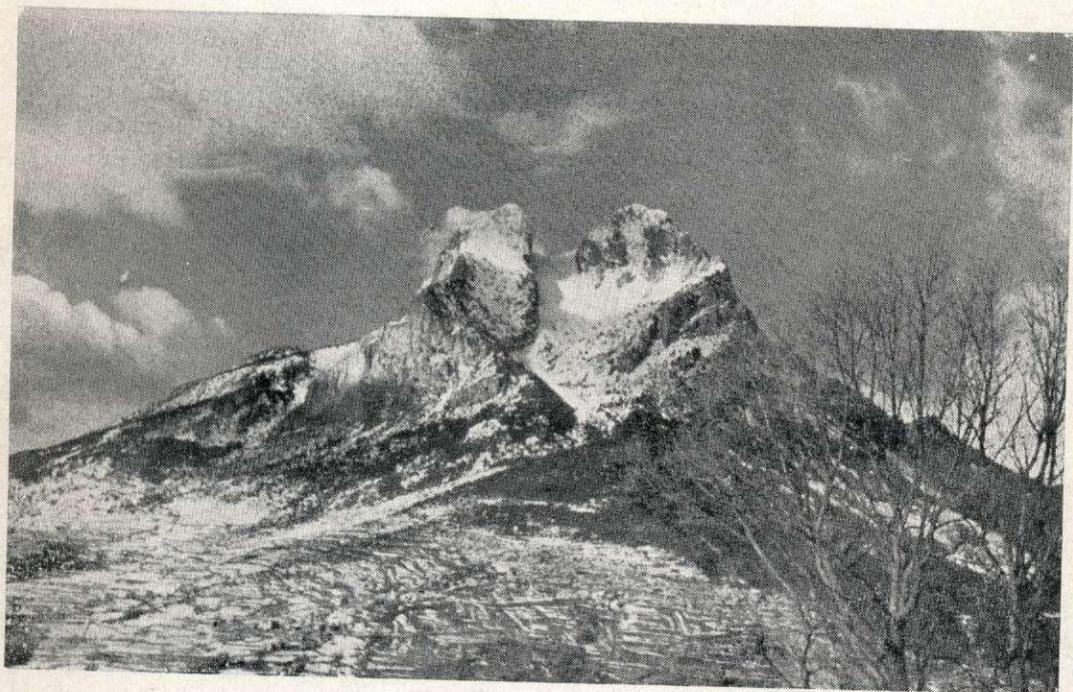
HISPANA ESPERANTO



FEDERACIO

Nro. 51 - 1967

REDAKTORO: Sro. J. M.<sup>a</sup> SERRANO  
Merceria, 7, 3.<sup>o</sup> - TARRAGONA (Hispanujo)



"Pedraforca" ĝia alteco 2.498 m.

Foto. Sro. Carmelo Bello

## CASAL VILAFRANCA ESPERANTO-GRUPO

Oni okazigas Esperanto-kurson marde kaj vendrede de la 8'30 ĝis la 9'30 vespere.

VILAFRANCA DEL PENEDES havas 14.000 loĝantojn kaj ĝi kuŝas apud la monto Sant Miquel kun eltrovitaj prahistoriaj tomboj. Je 46 kilometroj estas la bela marborda urbo Sitges kaj je la sama distanco oni trovas la industria Vilanova i La Geltru, banita per la Mediteranea maro.

Oni povas admiri en la ĉirkaŭaĵoj de Vilafranca la jenajn vidindaĵojn: Sant Marti Sarroca kun antikva preĝejo romanida kaj vizitinda kastelo de la jaro 1.400. Ankaŭ romanida preĝejo en Moja (Olèrdola) kaj Sant Sebastiá dels Gorgs, kaj ravaj monumentoj en Foix kaj Castelvi de la Marca.

Krom la menciitaj mirindaĵoj oni preskaŭ devige devas viziti la Muzeon de la Vino, en la urbo Vilafranca, unika en la mondo; la Katedralon en kies kripto ekzistas Llimona skulptaĵo; la monumentojn al la Vino kaj al "Xiquets" (Homaj Turoj),

Ankaŭ plezure ni prezentas kelkajn el niaj membroj kun la propraj okupoj:

SOGAS.—Komerco de ruĝaj kaj blankaj vinoj en karatoj aŭ boteloj en specialaj skatoloj; laŭ deziroj. Str. Duque de la Victoria, 33. T. 70.

Ĉarpentisto TORNER.—Mebloj kaj lingnaĵoj por la domkonstruado. Meĥanika laborado. Str. Ramón Freixas, 34.

Presisto VIVES.—Presejo kun la super-signitaj Esperanto-literoj. Str. Balmes, 8. T. 675.

Restoracio DOMINGO.—Inda pro la servo kaj bongustaj manĝaĵoj. Promenejo San Francisco, 13. T. 219.

Filatelisto PLANS.—Interŝanĝo de poŝtmarkoj. A. 1.

Aŭtomobiloj JOSEP PERELLO.—Ekskluziva agento de la aŭtomobiloj CITROEN kun meĥanika servo. Disdonisto de la pneŭmatikoj MICHELIN kaj PIRELLI. Str. Calvo Sotelo, 57. T. 463.



Sr. Cajero José Sanz hizo balance del año anterior, destacando la desinteresada ayuda financiera de muchos esperantistas los cuales han aceptado los reembolsos enviados sin previa comunicación. La junta agradece sinceramente este rasgo de todos los nuevos abonados al boletín juvenil. Gracias a sus aportaciones la Sección Juvenil podrá continuar en sus esfuerzos en la difusión del Esperanto.

Sr. Vocal Joaquín Aragay, informó de los paquetes de sellos usados, enviados a EUA para ayudar en la difusión del Esperanto en los pueblos de Asia y Africa. Sin embargo el trabajo realizado es solamente de nuestra sección por ello rogamos a cuantos Clubs y esperantistas particulares deseen colaborar en esta ardua tarea nos envíen sellos usados (no importa su valor) al Sr. Joaquín Aragay.

Aprobándose los informes presentados se pasó a la elección de la nueva junta 1967-1968, aprobándose por unanimidad los siguientes cargos.

Presidente. Salvador Aragay. Arce 8-2-4  
Cornellá. Organización de la Residencia Juvenil.

Vicepresidente. José Serrano. Mercería 7-3  
Tarragona. Redacción del boletín y Correspondencia.

Secretaria. Maguncia García. M. de Barberá 18-1  
Barcelona. Direcciones y trabajo oficina.

Vicesecretaria. Amparo Asensi. Dr. Gil y Morte  
2-2 Valencia. Programa de Radio en Valencia.

Cajero. (Provisionalmente) José Sanz. Madrid  
163-3-3. Barcelona. Cotizaciones.

Vocal 1. Joaquín Aragay. Torre (Casas Blancas)  
Les Fonts de Tarrasa). Sellos usados

Vocal 2. E. Herraola. Isabel II 11-2 A.  
San Sebastián. Vocal 3 Maribel de Silianes. Chiva  
33-4. Valencia. -o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

EL ESPERANTO  
 =-ALGUNAS DE SUS ACTIVIDADES TRASCENDENTALES=-

=====

Prof. JAIME ARAGAY

Si en el campo de las relaciones humanas, sobre una base de recíproca igualdad idiomática, es el Esperanto el instrumento más adecuado e indispensable para ayudar a la solución de los diversos problemas sociológicos que tanto atosigan al mundo actual, por cuanto permite un diálogo más claro y un examen de las cuestiones más libre y sincero por ambas partes para llegar a conclusiones aceptables y satisfactorias; si la lengua internacional se manifiesta idónea y única en el campo de la pedagogía y de la problemática docente para unificar la metodología y la didáctica en general, también resulta dicho idioma, inapreciable en el campo del amor y de la eugenesia con miras a un mundo mejor, más fraterno y más cristiano, ya que facilita la atracción de las parejas sobre una base amplia y universal y la formación de los hogares sobre concepciones firmes y sólidas que forzosamente habrán de repercutir en el mejoramiento de la especie, tanto fisiológicamente, moral y espiritual, condiciones hoy día absolutamente necesarias dado el gran progreso tecnológico y científico alcanzado por el hombre, progreso que le obliga e impulsa a nuevas formas de convivencia colectiva y a nuevas reformas sociales que pugnan por abrirse paso en todas partes.

Naturalmente que estos estadios progresivos no se alcanzarán en un plazo corto, sino que exigirán esfuerzos y trabajos continuados durante largo tiempo si tenemos en cuenta que la naturaleza no procede a saltos, antes al contrario, que los mismos son el fruto de una evolución constante pero escalonada que poco a poco y venciendo la natural inercia y rutina de las cosas, acaba por imponer ideas, concepciones y métodos considerados con anterioridad como utópicos e imposibles, pero que a la larga resultan lógicos .....

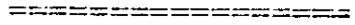
-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

e imprescindibles, de donde se desprende la relatividad y caracter efímero de las cosas humanas, y con que tenacidad y obstinación ha de lucharse siempre, si uno quiere llegar a un objetivo determinado, cualidades que el Dr. Zamenhof poseía y que instaba a la grey esperantista a poner en práctica si quería conseguir del Esperanto los ~~esperantes~~ frutos de su misión específica y social.

Si de verdad queremos que la sociedad vaya por buen camino, que los senderos de paz y armonía sean seguros e inequívocos, hemos de trabajar todos para que la discriminación de razas, problema muy agudizado en la actualidad, vaya desapareciendo de nuestra mente, si queremos que también desaparezcan a escala universal y no constituya un valladar infranqueable y una afrenda humana, afrenda a la cual contribuimos todos, si se adoptan posiciones de comodidad e iníferencia, de incomprensión e intolerancia ante cualquier problema de tipo sociológico, de tipo moral o de tipo religioso. Constituímos todos una familia humana, por tanto, todo cuanto afecta al individuo afecta de igual modo a la sociedad y viceversa, lo que afecta a la sociedad repercute también en el individuo.

¿Que relación tiene pues el Esperanto con el amor y con la eugenesia o mejoramiento de la raza? ¿Que influencia puede ejercer dicha lengua en la solución de aquellos postulados anteriormente anunciados? Analicemos con honradez y sin prejuicios tales cuestiones, tales interrogantes y veamos de que manera debería comportarse el hombre para que fuera un factor decisivo y un valor auténtico con miras a tal influencia.

Para que la perpetuación de la especie se realice con las máximas garantías físicas, morales e intelectuales es preciso ante todo que la selección de los individuos, en este caso, de las parejas, se lleve a cabo con total libertad de elección y sin trabas de ninguna clase, no solo en el ámbito nacional, sino.



especialmente en el terreno internacional, que es donde la selección biológica puede aportar a la unión sexual todos los valores necesarios para que la descendencia vaya mejorando paulatinamente, y de una manera eficaz y más segura se contribuya así al logro del postulado eugenístico de la raza humana.

Para ello es absolutamente necesario que el amor y la atracción sexual puedan manifestarse a escala universal; que pueda operar en el sentido más amplio de la palabra sin restricciones que frenen los impulsos naturales de los seres, cuando de la elección del compañero o de la compañera se trate.

En general, siempre hay excepciones que confirman la regla, los matrimonios no son obra exclusiva y procedente de la mayor sensatez, de los sentimientos más puros y sinceros de quienes desean formar un hogar. Por desgracia impera aún en las relaciones sociales demasiado egoísmo, demasiado interés y como no, demasiado cálculo material que se reputa normal y básico para la obtención de un mayor confort, de un mayor desahogo crematístico, sin tener en cuenta muchas veces que la felicidad no radica totalmente en estos factores materiales, aunque sean de mucha ayuda familiar que duda cabe. Pero se olvidan otros objetivos primordiales y esenciales de carácter biológico que constituye el fin más importante de la procreación consciente y racional, si es que el hombre y la mujer se consideran como tales.

La gran responsabilidad que contraen los futuros padres al dar vida a un nuevo ser, que sea dicho de paso, tiene derecho natural y espiritualmente, obliga a los progenitores a ser cautos y conscientes en el cumplimiento de un deber tan importante y trascendente como es el de la procreación, que lleva inherente una tremenda responsabilidad al elegir a quienes han de tomar parte directa en el acto más importante de la vida humana, acto que de ninguna manera puede realizarse a la ligera y sin escrúpulos morales de ser así, constituiría por sí solo un pecado de lesa humanidad. (seguirá)

Prof. JAIME ARAGAY

## LA ELTRANCADO DE LA STONO

Stranga nomo? Eble vi ne scias ke du konataj nederlandaj pentristoj faris pentraĵon sub tiu nomita titolo. Kaj sur tiuj pentraĵoj oni vidas homojn sub la manoj de kuracistoj, operaciantaj ilin en la kapo kaj multaj sciivoluloj ĉirkaŭe, stultuloj, mokemuloj, timemuloj kaj aliaj kuriozuloj de antaŭ kvarcent jaroj.

La pentristoj estas Jerceen Bosch kaj pieter Breughel, monfamaj pentristoj de tiu epoko.

Vi scias, en tiu tempo la homoj estis tre superstitiaj kaj la kuracistoj, pli bone oni parolu pri sorĉkuracistoj, ofte estis tre ruzegaj. Ili scias paroli tiel, ke ofte sanaj homoj komencis senti sin malsanaj.

Kapdoloro estis tre danĝera afero en tiu epoko. Nun ĝi estas ordinara afero, ĝi povas veni kaj foriri, ĝi povas havi kaŭzon kiel gripo aŭ nervozeco, ne plu. Sed en tiuj tempoj oni povus havi araneon en la kapo. Imagu, besto ku ok piedoj jukante en via kapo. La homo terurigis pro tia diagnozo, sed la kuracistoj ridetis kaj jam pensis pri la honorario, ĉar mi kredas ke nur riduloj havis araneon en la kapo. Vi komprenas, la homoj tute malsanigis pensante pri tiu besto rampante en sia kapo kaj baldaŭ ili revenis al la kuracisto por longedaŭra kuracado.

En tiuj tempoj ankaŭ ekstaris babiladoj pri homoj de stranga konduto, balbutuloj de stultaj pensoj, kiuj ne havas araneon, sed ŝtonon en la kapo: sed ŝtonon oni ne povas mortigi per medikamentoj, sed oni devas eltranki ĝin.

Kiu divastigis tiun penson? Eble havi araneon en la kapo ne plu estis modo kaj ruza kuracisto elpensis la lastan modon por havi ŝtonon en la kapo!

Ciukaze multaj homoj venis al la kuracistoj por ke ili eltranku la ŝtonon. Tio okazis en la libera aere, sur la foirejoj kun multaj sciivoluloj ĉirkaŭe kun granda propagando. La kuracistoj beris truen en la kapo de la paciento kaj poste elpikis la ŝtonon per sia tranĉilo. Kompreneble, antaŭe ili havis ŝtonon en la poŝo kaj per ĝin en ĵonglaco, poste ili montris la ŝtonon al la rigandantoj.

Kompreneble la viktimo devis suferi multan doloron. Eble kelkaj kuracistoj uzis la hipnoton por ke ili ne suferu tiom? Mi ne scias, sed ŝajnkaze la stultaj homoj sentis sin multe pli feliĉaj post la eltranĉo ol antaŭ la operacio.

Sajnas ke tiu superstiĉa afero daŭris sufiĉe longe. la du grandaj pentristoj eternigis tiun spektaklon kaj certe amuzis sin pri la afero.

Nun ne pensu ke en niaj modernaj tempoj ne plu okazas tio. En Amsterdam vivas kuracisto kaj li havas filon, kaj tiu moderna knabo pristudis la aferon de la "ŝtono en la kapo"; li legis ke tiuj homoj poste fariĝis pli inteligentaj. Li studis la modernajn metodojn por vigligi la cerbojn kaj la homajn fortojn. Kaj li akiris la firman opinionon ke la cerboj havus pli da loko, povus havi pli da sango kiam li borus truon en la kapon. Unue li invitis siajn amikojn por fari tion, sed en la kriza momento ili hezitis kaj foriris. Poste li faris ĝin mem antaŭ la spegulo.

"Nun mi vivas por ĉiam en pli alta sfero", li kriis entuziasme. "mi sentas min kiel fakiro kiu dum la tuta tago staras sen la kapo".

La gazetoj kaj televido kaj multaj homoj parolis pri li; ĉu ni kredas lin? En Amsterdam vivas multaj ekstremuloj.

Oni invitis lin veni en la hospitalon por fari radiografion kaj tute oni ne konstatis truon en lia kranio, nur vundeton en la haŭto, sed li persistas aserte ke li havas truon kaj vivas en aliaj aferoj ol ni, la ordinaraj tervermoj.

Tre bedaŭrinde li forlasis Nederlandon kaj nun li vivas en Hispanio, sur la insulo Ibiza. Do eble iam vi povos renkonti lin kaj intervjui lin pri liaj idoj ..... kaj eble mem meti la fingron sur la truon.

ANNELIES NIEMANS

o) o)

=NIAJ HEJS-GEANOJ ATENDAS VIN=

8

En la lasta HEJS-Bulteno aperis artikoleton pri la oratoreco de la gejunuloj. Certe ĝi vekis inter la legantoj diversajn opiniojn, iaj favoraj aliaj nefavoraj; tamen laŭ mia opinio la problemo ekzistas kaj devenas en granda parto el la malmulta babilado en Esperanto.

Tiun fakton ni devas ŝanĝi kiel eble plej baldaŭ vekante en la gejunuloj plian deziron paroli nian internacian lingvon, sed ni ĉiuj konas ke ne estas tre agrabla por la gelernantoj paroli inter ili, tiel do la plej taŭga solvo estus ke en ĉiu esperantista kunveno aperus simpatia eksterlandano, ĉar ni konstatas ke ĝenerale multaj gekursanoj kaj anoj praktikas nian karan lingvon kiam ili povas uzi ĝin kun eksterlandano.

Certe nia grupo ne novas aĉeti 10 eksterlandanojn ĉiu monate, sed almenaŭ el miaj geamikoj ni alvokas al ĉiuj eksterlandanoj vizitontaj Hispanio bonvolu viziti nin, ĉar niaj HEJS-anoj atendas vin en nia sidejo en Barcelono, str. Casanova 57-6-7. (Radio Club Cataluña), ĉiu ĵaŭdo kaj sabato de 19,30 ĝis 21,30 horoj.

Ni antaŭdankas vian viziton.

HEJS-ano

~~~~~

NI RICEVIS

~

~

~

KORESPONDA SERVO

Sro. José Serrano . Merceria. 7-3 Tarragona

=DEZIRAS KORESPONDI=

Kolman Jacek .Varsovio.Str.Okopova 23/97 Pollando

Sino.J. Niemans Jan Cellierslaan 19 Eindhoven  
Holanda

Suznjevic Vladimir. Zeleni Dol A-7 Zagrebo  
Jugoslavio

Husem Al-Amily . Bagdad. Dafterdar . Irak

Josif Bozga srt.Nucului 28. Baia Mare 1 Rumanio

S-ino. Ibolga Egyed. Budapest. Kolonfeld.  
Puskac-Jor 6/8 Hungarujo

12-jara knabo. Moster Stephen Cameron.  
162 a Onepu Road. Wellington E.3.Nov Zelanda.

Hansen Engelbert. Samsovej nr 9. Holbak. Danlando

Arbergs Teodoro. 37,Lenina 338-37 Riga, Latvio  
Sovetunio

Allemann Juerg,CH 6082. Ecole d'Humanité.  
Svislando

Binar Josef. 38 okr. Nachod. Bezdekov nad Metuji  
Ĉekoslovakio

-o-o-o-o-e-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

Hispanoj petu korespondantoj al la jena adreso.  
Internacia Koresponda Adresaro ESPERANTO  
P.O Box 41, Hradec Kralove 1. Ĉekoslovakio

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

= CONCURSO DE TRADUCCION 1966

Entre las traducciones recibidas han resultado vencedoras para el primer premio FRI TEMPO DE LANDO de Carlos L de Silanes y en el segundo premio LUMIGILOJ EN LA OMBRO de Maribel I de Silanes.

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

PRI TEMPO DE LANDO

Pri tempo, kiu estos nia  
pri lando, kiun neniam ni faris,  
mi kantas esperojn

kaj ploras malmultan fidon.

    Mi ne kredas al pafiloj;  
    por la vivo oni faris la homon  
    ne por la morto, estis farita.

    Mi ne kredas en la mizero, laŭ-oni-diras,  
la necesa mizero, laŭ oni diras,  
de tiom da homaro.

    Pri tempo, kiu jam estas iom nia,  
    pri lando kiu ni ekfaras  
    mi kantas esperojn  
    kaj ploras malmultan fidon.

Malproksime ni estas de vanaj rememoroj  
kaj malnovaj pasioj  
ni ne postiros de  
malnovaj tamburoj.

    Pri tempo kiu jam .....

=====

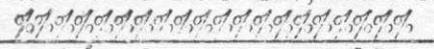
LUMIGILOJ EN LA OMBRO

Mi estas homa, kaj, rigardante min interne sen alia intenco pri analizo ol tiu, kiu povas deni la senkomplika trarigardo, mi trovas min, se ne malbelforma, fuŝformita: tiel kiel senforma homa larvo. Kaj mi deziras ke estonte, mia vivo brulu kaj konsumigu kvazaŭ merala, mensa kaj fizika agoj: esti honesta, inteligenta kaj forta. Ĉu vivi? Ĉiuj vivas! Ĉu vivi kurage kaj vigle starigita per konscienco, kiu nur en la boteco trovu sian ekiron kaj ĝia sian finalvenen? al tiu nirindaĵo hardite mi celas.

~~~~~

Los Srs. Francisco Parareda y Pere Galsarán presentaron sus respectivas dimisiones de los cargos que stentaban. las cuales fueron aceptadas.

La nueva junta tomado en consideración las sugerencias recibidas tomó las siguientes decisiones.



a) Organización de una asamblea juvenil en Zaragoza durante el Congreso Español de Esperanto que tendrá lugar los días 18 al 23 de julio.

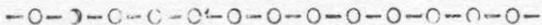
b) Agradecer en estas líneas la desinteresada aportación monetaria de los esperantistas que han prestado a nuestra Sección Juvenil las suficientes prestaciones para construir la Residencia Juvenil.

c) Ampliar el caracter cultural del Boletín. Rogamos a cuantos se interesen en la redacción de artículos envíen sus ensayos al Sr. Redactor. J. Serrano.

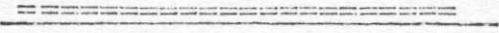
d) Debido a dificultades laborales el Sr. J. Sanz o podrá encargarse de la recepción de cotizaciones durante mucho tiempo, por ello rogamos nos escriba quien pueda ayudarnos en el cargo.

e) Para evitar gastos inútiles en la confección del boletín, se acordó el año pasado comprar una multiplicista ELLANS. Pero esto ha ocasionado un recargo de trabajo al tener que confeccionar la junta el boletín. Urge encontrar una persona que pueda ayudarnos.

f) Crear una red de HEJS-Delegados en las principales capitales de la nación pues lamentablemente en los últimos años se ha desintegrado la red organizada. Todos los socios que deseen participar en la Red de Delegados rogamos escriban al presidente. S. Aragay



ULTIMA COLABORACION. Se acaba de recibir una nueva aportación para la construcción de la Residencia Juvenil de una FAMILIA ESPERANTISTA de Barcelona así pues un nuevo miembro protector. Ha aportado 20.000 pesetas.



ESTADO DE CUENTAS EJERCICIO 1966.

ACTIVO

Cotizaciones socios.....	4.426,5	pt.
Reembolsos .....	4.292,	"
Préstamo Sr. S. Aragay .....	8.553,	"
Saldo anterior (1965).....	929,	"

TOTAL ACTIVO..... 18.200,5 pt.

PASIVO

Deuda S. Aragay .....	8.553,	pt.
Amortización deuda .....	2.800,	"
T.E.J.O. ....	300,	"
H.E.F. ....	324,	"
Gastos Renkontigo .....	200,	"
Boletín .....	2.574,	"
Gastos correspondencia junta.....	2.853,5	pt

TOTAL PASIVO .... 17.604,5 pt.

EFFECTIVO EN CAJA

Total cobros 1966.... 18.200,5 pt.  
Total de gastos ..... 17.604,5 "

EFFECTIVO DISPONIBLE/... 596 pts.

Notas de secretaria

Consocios que han efectuado el pago de la cotización 1967. Srs. Cristina Berra, P. Antonio Alonso, Luis Brune. Tor Caspary, Antonio Criach, Joaquín Aragay, Antonio de Salvo, Maria Victoria, Mafibel Martínez, J. Antonio Velazquez, Rosa Galbany, Josep Ivern.

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Socios envíen sus cotizaciones al Sr. José Sanz  
Madrid 16-3-67. Barcelona. Gracias anticipadas.

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Lignaĵoj CANET.—Por la servo de la konstruado. Str. Cort. 41. T. 396.

Apotekisto L. M.<sup>o</sup> HERNANDEZ IZAL, en Sant Pau d'Ordal.—Je la servo de la bona sano en la regiono. A. 83 (Vilafranca del Penedès). T. 13.

Filatelisto BOLET.—Inter. anglo-esp. poŝtmarkoj. Placo Juan Alvarez. 35. T. 156. A. 14.

Presisto YSART.—Konstruado de skatoloj el kartono. Str. Oviedo. 5. T. 333.

Mebloj FELIU.—Sortimento por oficejoj, geedziĝoj kaj ĝeneralaj ornamaĵoj. Str. José Antonio, 19. T. 543.

Trinkejo SPORT.—Kafoj kaj malvarm-trinkaĵoj. Promenejo Nuestra Señora. 49. T. 718.

Vinagroj DURAN.—Aromigitaj el herboj, ellaborado el pura vino Str. Comercio. 36. T. 41.

GRAU.—Amatora fotografisto. Str. Benach. 4. T. 865.

CAMPANO, RAVENTOS, CAYASUS.—Aŭtentika kelo. Oni provizas kun etiketoj en Esperanto. Str. San Pedro. 8. T. 108.

Aŭtomobiloj SAN JOR (Renta-Car). Taksimetroj. Luo sen ŝofero. Str. Amalia. 24. T. 580. J. Soga: Muntanĉo.

SEGUI MÜLLER.—Advokato Filatelisto. Str. G. Cortijo. 22. T. 523.

CASAS.—Feraĵvendejo-Kristaloj-Vitroj-kaj materialoj por la konstruado. Str. Ferrers. 3. T. 42.

GIRALT.—Pentristo de aŭtomobiloj. Av. Tarragona. 40. T. 459. - Kaj Str. Amalia. 85. T. 385.

SANS Bicikloj kaj motorcikloj. — Ĉiuj specoj por geinfanoj kaj plenkreskuloj. La eksterordinara motorciklo OSSA, la plej moderna por sportadi Modernaj TURNILOJ por la konstruado de industriaj aferoj. Iaŭ deziro Str. Tarragona. 16. A. 118. T. 458.



— C —

MADERAS  
CALLAU



Sans. 302 - Teléf. 239 05 24

BARCELONA (14)

jovani

instalación  
restauración  
reparación

juegos electrónicos, futbolines, billares  
billarines, etc.

instalación sin  
ningún gasto para  
el cliente

PJE. PUJÓS, 19 - TEL. 205 11 83 -  
HOSPITALET - BARCELONA

ZURCIDORA

y

TEJEDORA  
ROSITA GALBANY

Sans, 292, bajos  
Teléf. 230 29 41  
BARCELONA

VENDO RETALES

*para falda o pantalón  
directos de fábrica*

*J. Cardellach*



C. Salvatierra, 99  
TARRASA